



Transcript 9SP0_01
Summer 2018
Paper 1: Listening, Reading and
Translation

9SP01 Transcript

Texto 1

Año Nuevo, vida nueva

Empezar a hacer régimen, aprender un idioma extranjero, hacer deporte con la pareja o ahorrar dinero, son algunas de las cosas que los españoles siempre dejamos para empezar en el Año Nuevo.

Es como si el uno de enero no fuera a llegar nunca y te sientes capaz de hacer todos los cambios cuando empieza la Navidad. El año pasado puse una lista en la puerta del frigorífico. Estuvo allí un mes, recordándome a cada paso que soy una persona que no cumple sus promesas.

Este año he decidido mantener mis buenos propósitos en secreto. Si sólo tienes que justificarte a ti misma es más fácil. Como dice un refrán español “los rigores de enero se pasan en febrero”.

Texto 2

Ser emprendedor

Los trabajos de verano tradicionales en centros comerciales, tiendas o restaurantes no abundan tanto ahora que la economía está en crisis. Si en tu búsqueda de trabajo llegas a un punto muerto, no te rindas: sé creativo. Crea tu propio negocio para cuidar mascotas, pasear perros, hacer de canguro, ofrecer ayuda informática, hacer trabajos de jardinería o limpieza, cualquier cosa que pueda ser necesaria en la zona donde tú vives.

Imprime folletos anunciando los servicios que ofrece tu negocio, tus tarifas y tu número de teléfono o dirección de correo electrónico; luego deja uno en cada casa de tu vecindario o pide en los supermercados y otros establecimientos si puedes fijar uno en su tablón de anuncios. ¡Suerte!

Texto 3

Una plantilla multicultural

F1: Tengo aquí al gerente de una fábrica de cerámica de Valencia. Acaba de contratar más mano de obra y nos hablará sobre cómo ha cambiado el panorama últimamente en nuestras industrias.

M1: Hace unos años nuestra plantilla provenía de la ciudad o de los pueblos de alrededor; hoy procede de diferentes países. En esta fábrica hay dos chinos, tres marroquíes, un argelino, una siria, un búlgaro y una rusa.

F1: ¿Qué desafíos presenta esta mezcla de nacionalidades?

M1: Bueno, los que llevan viviendo unos cuantos años en España entienden y hablan el idioma sin problemas. Otros acaban de llegar y les resulta muy difícil comunicarse.

F1: ¿Estos trabajadores inmigrantes reciben ayuda?

M1: Hay cursos donde les enseñan no sólo el idioma, sino también a entender nuestras costumbres, en muchos casos muy diferentes de las de sus países. Todos ellos serán capaces de hablar español con fluidez al final del primer año aquí.

F1: ¿Merece la pena el esfuerzo?

M1: Sí. La experiencia nos dice que la lengua no es el principal problema; adaptarse a nuestras costumbres, a nuestros horarios, a nuestra comida... es lo más complicado.

F1: Trasladarse a otro país supone asumir muchas cosas, ¿se integran pronto?

M1: Por supuesto.

F1: ¿Trae ventajas para su empresa?

M1: Claro, aportan diferentes destrezas, ideas de decoración y técnicas de moldear el barro. Además, la experiencia de trabajar hombro con hombro junto con los que vienen de otros países enriquece a nuestro personal.

F1: Supongo que en esta comunidad ya multicultural, nuestros ciudadanos se convertirán en personas cada vez más sensibles a otras culturas.

M1: Y ojalá más dispuestos a participar en esta sociedad.

Texto 4(a)

Unas hoteleras españolas

M1: Natalia, ¿cómo llegaste a este sector?

F1: Me fui a Londres para mejorar mi dominio del inglés, me inscribí en un curso intensivo y trabajé en una agencia de viajes allí. Me gustó la experiencia. Cuando volví, me casé con un chico que tenía unos terrenos aquí en el pueblo y pensamos “¿queremos construir un hotel, unos apartamentos?”. Luego surgió la palabra *apartotel*, que en aquella época empezaba a ponerse de moda, y nos pareció una buena idea.

M1: ¿Ha salido bien el proyecto?

F1: Sí, pero la verdad es que el éxito no es sólo nuestro. Aunque no sea común en hostelería, tengo la suerte de tener el apoyo de un equipo muy estable.

M1: Y tienes continuidad de generaciones.

F1: Sí, nuestro hijo mayor acaba de terminar los estudios de turismo y desde hace un año ya está trabajando con nosotros. Es lo que ha visto de pequeño.

Texto 4(b)

M1: Natalia, ¿qué desafíos has encontrado en tu carrera?

F1: Al empezar con el negocio, la verdad es que nadie apostaba por mí. Con el paso del tiempo, la gente confiaba más en mí. Pero lo más complicado es compaginar la vida profesional con la familiar, cuando los hijos tienen vacaciones, pues nosotros estamos a tope.

M1: ¿Qué te gusta más?

F1: No tienes a nadie que te diga “tienes que hacerlo de esta forma”. Las decisiones las tomamos nosotros. Lo mejor es que puedes ser tú misma.

M1: Sara. Dinos, ¿qué cambios has visto durante los últimos años?

F2: Bueno, ya no dependemos tanto de los folletos y el teléfono para darnos a conocer. Con el tiempo, hemos tenido que ir adaptándonos. Primero creamos nuestra página web, ahora aparecemos en las redes sociales.

M1: La hostelería se desarrolla rápidamente, ¿cómo consigues estar al día?

F2: Los sitios que publican los comentarios de los clientes nos interesan mucho. También, al alojarme en otros establecimientos, me pongo en el lugar de un cliente.

M1: ¿Qué características debe tener un empresario?

F2: Sacrificio, esfuerzo... e ilusión. Nosotros, después de 20 años no la hemos perdido y pienso que esto es lo más importante.